



WEDNESDAY

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.05

"You Reap What You Woe"

Durante el fin de semana de los padres, Wednesday indaga en el pasado de su familia y, por accidente, hace que arresten a su padre. Enid siente la presión de "salir como un lobo".

Escrito por:

April Blair

Dirección:

Gandja Monteiro

Emisión:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Miembros del reparto



Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropolus
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Catherine Zeta-Jones	...	Morticia Addams
Luis Guzmán	...	Gomez Addams
Isaac Ordonez	...	Pugsley Addams
Lucius Hoyos	...	Young Gomez
Oliver Wickham	...	Young Larissa Weems
Ismail Kesu	...	Young Sheriff Walker
Gwen Jones	...	Young Morticia Addams
George Burcea	...	Lurch
Oliver Watson	...	Kent
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Ichirô Yûki	...	Kenichi Tanaka
Amanda Drew	...	Esther Sinclair
Ryan Ellsworth	...	Murray Sinclair
Gracy Goldman	...	Gabrielle
Victor Dorobantu	...	Thing
Rina Mahoney	...	Janet Ottinger
Georgia Goodman	...	Sue Ottinger
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago
Lewis Hayes	...	Garett Gates
Philip Rosch	...	Ansel Gates
Tommie Earl Jenkins	...	Mayor Noble Walker

1

00:00:13 --> 00:00:15
¿Qué tan bien conocemos
a nuestros progenitores?

2

00:00:16 --> 00:00:17
Ahí está mi padre.

3

00:00:17 --> 00:00:20
Siempre consideré
que era un libro abierto.

4

00:00:20 --> 00:00:25
Un hombre propenso a medidas descarriadas
y muestras de afecto exageradas,

5

00:00:25 --> 00:00:26
pero, cuando era estudiante,

6

00:00:26 --> 00:00:29
fue acusado de un homicidio
que sucedió allá arriba

7

00:00:30 --> 00:00:31
y eso hace que me pregunte...

8

00:00:33 --> 00:00:37
GLAMUR GÓTICO - RAVE'N 1990

9

00:00:37 --> 00:00:40
¿Qué pasó en realidad esa noche
de tormenta de hace 32 años?

10

00:00:41 --> 00:00:43
[música dramática]

11

00:00:44 --> 00:00:46

[trueno]

12

00:00:49 --> 00:00:51
[grito desgarrador]

13

00:00:53 --> 00:00:55
[música épica]

14

00:01:02 --> 00:01:02
Tenía una espada.

15

00:01:03 --> 00:01:05
Sé que tenían problemas.

16

00:01:07 --> 00:01:09
No me gusta contar chismes,
sheriff Walker,

17

00:01:09 --> 00:01:12
- pero todo es culpa de Morticia Frump.
- [trueno]

18

00:01:12 --> 00:01:14
Se peleaban por ella.

19

00:01:14 --> 00:01:15
[música dramática]

20

00:01:20 --> 00:01:21
Tish.

21

00:01:21 --> 00:01:22
No sé qué decir, Homero.

22

00:01:23 --> 00:01:26
Verte con esposas, acusado de homicidio...

23
00:01:26 --> 00:01:28
[suspira] Jamás te había amado tanto.

24
00:01:28 --> 00:01:29
Cara mía.

25
00:01:30 --> 00:01:32
Muy bien, suficiente. Addams, camina.

26
00:01:33 --> 00:01:35
[música macabra]

27
00:01:37 --> 00:01:39
Listo, llévenselo. Muévanse.

28
00:01:39 --> 00:01:42
[música orquestal dramática]

29
00:01:44 --> 00:01:48
BIENVENIDOS A LA VISITA DE PADRES

30
00:01:48 --> 00:01:50
POLICÍA DE JERICÓ

31
00:01:54 --> 00:01:56
[crescendo y silencio]

32
00:01:57 --> 00:01:59
[música de miedo divertida]

33
00:02:03 --> 00:02:07
COSECHARÁS TU SOMBRÍA SIEMBRA

34
00:02:09 --> 00:02:11

- [puerta cierra]
- ¡Ah! El fétido hedor

35

00:02:11 --> 00:02:13
de la angustia adolescente.

36

00:02:13 --> 00:02:16
Los mejores años
de nuestras vidas, ¿no es así, Tish?

37

00:02:16 --> 00:02:19
Sin duda lo fueron, mi cariño.

38

00:02:22 --> 00:02:25
Espero que a Merlina le alegre vernos.

39

00:02:25 --> 00:02:29
Dejé una docena de mensajes
en la bola de cristal y nunca respondió.

40

00:02:29 --> 00:02:31
No te impacientes, mi lóbrego cupido.

41

00:02:31 --> 00:02:34
Seguro ella muere por vernos.

42

00:02:36 --> 00:02:37
[Homero lanza beso]

43

00:02:37 --> 00:02:38
[Pericles] Ya, caminen.

44

00:02:44 --> 00:02:47
[música macabra]

45

00:02:48 --> 00:02:53

Nunca Más fue creada como un refugio
donde nuestros hijos estudien y crezcan,

46

00:02:53 --> 00:02:56
sin importar quién o qué sean.

47

00:02:56 --> 00:02:57
[aplausos]

48

00:03:03 --> 00:03:06
Sé que escucharon
sobre el infortunado incidente

49

00:03:06 --> 00:03:08
que involucró a uno de los estudiantes,

50

00:03:08 --> 00:03:11
pero me complace reportar
que Eugene está mejorando

51

00:03:11 --> 00:03:13
y se espera que se recupere por completo.

52

00:03:13 --> 00:03:15
- [cuchicheo]
- Enfoquémonos en lo positivo

53

00:03:16 --> 00:03:19
y hagamos que esta Visita de padres
sea la mejor de todas.

54

00:03:22 --> 00:03:23
¿"Está mejorando"?

55

00:03:24 --> 00:03:25
Está en coma.

56

00:03:26 --> 00:03:27
¿Ya fuiste a verlo?

57

00:03:28 --> 00:03:31
- Eres su amiga.
- Soy la razón de que esté en el hospital.

58

00:03:31 --> 00:03:33
Eso no es culpa tuya, ¿okey?

59

00:03:33 --> 00:03:36
El monstruo
no atacó a nadie la semana pasada.

60

00:03:37 --> 00:03:38
Tal vez por fin lo ahuyentaste.

61

00:03:38 --> 00:03:41
Tal vez fue a ocultarse
para evitar esta visita.

62

00:03:42 --> 00:03:44
[Morticia] Miren esto,
hay cosas que nunca cambian.

63

00:03:47 --> 00:03:50
¿Cómo no traje mi máscara antipeste?

64

00:03:51 --> 00:03:52
Mira a mi familia.

65

00:03:52 --> 00:03:55
- [estudiantes aúllan]
- Mentalidad tóxica de manada.

66

00:03:55 --> 00:03:58

Le doy 30 segundos a mi mamá
para que sus garras juzgonas salgan.

67

00:04:00 --> 00:04:02

- [Enid suspira] Terminemos con esto.
- [aullidos]

68

00:04:06 --> 00:04:08

Ahí está.

69

00:04:08 --> 00:04:12

[enternecido] Ay, cómo extrañé
esos ojos delatores y desprecio juvenil.

70

00:04:12 --> 00:04:13

Mm.

71

00:04:13 --> 00:04:15

¿Cómo estás, mi pequeño chubasco?

72

00:04:16 --> 00:04:18

Creí que Dedos
les reportaba mis movimientos.

73

00:04:20 --> 00:04:23

Descubrí su débil conspiración
casi de inmediato.

74

00:04:24 --> 00:04:26

Y ¿cómo está la pequeña manita?

75

00:04:26 --> 00:04:28

¿Sigue teniendo todos los dedos?

76

00:04:29 --> 00:04:32

Relájense, no le he rebanado
ningún dedo. Aún.

77

00:04:33 --> 00:04:35
Cuéntanos todo, mi cielo.

78

00:04:35 --> 00:04:39
Después de abandonarme aquí,
fui perseguida, acechada

79

00:04:41 --> 00:04:42
y sujeto de intento de homicidio.

80

00:04:43 --> 00:04:47
¡Ah, Nunca Más, cómo te amo!

81

00:04:47 --> 00:04:52
- ¡Enid, oh! Déjame verte, mi niña.
- [estudiantes vociferan y ríen]

82

00:04:52 --> 00:04:54
Uno, inhala. Dos, exhala...

83

00:04:54 --> 00:04:56
¿No te has estado depilando?

84

00:04:56 --> 00:04:59
Tres segundos. Es un récord, mamá.

85

00:04:59 --> 00:05:03
[olisquea] ¿Te has sentido bien?

86

00:05:03 --> 00:05:04
Tienes cara de anémica.

87

00:05:04 --> 00:05:07
Niña, ¿has consumido suficiente proteína?

88

00:05:07 --> 00:05:09
Qué gusto saludarte, mamá.

89

00:05:10 --> 00:05:11
Igual a ti, pa.

90

00:05:12 --> 00:05:13
[voces y risas]

91

00:05:14 --> 00:05:16
[música dramática]

92

00:05:18 --> 00:05:20
No sé cuánto más
soporte tanta unión familiar.

93

00:05:22 --> 00:05:26
Te saltaste la parte en que te disculpas
por tu actuación de idiota en el baile.

94

00:05:27 --> 00:05:28
Perdón por lo que pasó ese día.

95

00:05:29 --> 00:05:32
Pedirte usar tu canto no fue correcto.

96

00:05:36 --> 00:05:38
¿Otro año sin que tu padre asista?

97

00:05:38 --> 00:05:39
Sí.

98

00:05:40 --> 00:05:42
Envió un mensaje en la mañana. ¿Y tú?

99

00:05:43 --> 00:05:46
[chista] Gabrielle nunca ha venido
desde que llegué aquí.

100
00:05:47 --> 00:05:50
Ha de estar asoleándose
en las playas de Seychelles.

101
00:05:50 --> 00:05:52
[Gabrielle] Mi querida hija.

102
00:05:54 --> 00:05:56
Aquí me tienes.

103
00:05:57 --> 00:05:59
No me lo perdería por nada del mundo.

104
00:06:00 --> 00:06:02
Mira quién apareció.

105
00:06:05 --> 00:06:07
[música de tensión dramática]

106
00:06:09 --> 00:06:12
¡Ah! Es nuestro anuario viejo.

107
00:06:13 --> 00:06:17
[exclama] No lo había hojeado
en más de 20 años.

108
00:06:17 --> 00:06:20
Qué buenas épocas aquellas,
¿te acuerdas, Larissa?

109
00:06:21 --> 00:06:23
De unas cosas mejor que de otras.

110

00:06:23 --> 00:06:24
Ay, no seas tan modesta.

111

00:06:24 --> 00:06:27
Siempre colmaste una habitación
con tu presencia.

112

00:06:28 --> 00:06:31
Igual que una gigante secuoya roja.

113

00:06:31 --> 00:06:35
Y, entonces,
eso te convertiría en la leñadora.

114

00:06:35 --> 00:06:41
Ahí está ese mordaz sentido
del humor que siempre adoré. [inhala]

115

00:06:42 --> 00:06:44
¿Recuerdas la presentación
de nuestro dueto

116

00:06:44 --> 00:06:47
para el show de talentos del solsticio?

117

00:06:47 --> 00:06:51
Tu Judy Garland
de verdad estuvo para morirse.

118

00:06:51 --> 00:06:54
Suena verdaderamente suicida.

119

00:06:55 --> 00:06:56
¡Oh!

120

00:06:57 --> 00:06:59

[Morticia] Mi foto no está.

121

00:06:59 --> 00:07:01
¿En serio? Qué extraño.

122

00:07:02 --> 00:07:04
¿Me lo prestas un par de días?

123

00:07:05 --> 00:07:08
Así, Homero y yo daremos un paseo
para reavivar el pasado.

124

00:07:08 --> 00:07:10
[imita rugido]

125

00:07:10 --> 00:07:14
Muy bien. Hablemos de los temas
en cuestión, ¿quieren? ¿Mm?

126

00:07:16 --> 00:07:21
Por desgracia, la integración de Merlina
ha sido escabrosa a lo sumo.

127

00:07:22 --> 00:07:27
Porque me rehúso a aceptar la cultura
de deshonestidad y negación que permea.

128

00:07:27 --> 00:07:30
Empezando por el monstruo que mató a Rowan
y mandó a Eugene a urgencias.

129

00:07:30 --> 00:07:33
Aunque escuché que ya está mejorando.

130

00:07:34 --> 00:07:37
Siempre alentamos a Merlina
a que diga lo que piensa.

131

00:07:37 --> 00:07:41

A veces,
una lengua afilada corta profundo.

132

00:07:41 --> 00:07:44

Al parecer, su terapeuta
cree que no ha estado muy abierta.

133

00:07:44 --> 00:07:47

Sus sesiones no han rendido
los frutos que esperábamos.

134

00:07:47 --> 00:07:48

No soy rata de laboratorio.

135

00:07:49 --> 00:07:52

La doctora Kinbott y yo hablamos
y ambas estamos de acuerdo

136

00:07:52 --> 00:07:57

en que sería un beneficio que asistieran
a una sesión familiar el fin de semana.

137

00:07:57 --> 00:07:58

No.

138

00:07:59 --> 00:08:02

Imaginé su reacción, pero sus padres
verán que es lo más sensato.

139

00:08:03 --> 00:08:03

[Morticia] Um...

140

00:08:03 --> 00:08:08

no es por estar del lado de Merlina,
pero solo vinimos de visita.

141

00:08:08 --> 00:08:11
¡Ah! ¿Por qué no? ¿Qué tiene?

142

00:08:11 --> 00:08:15
Porque le diré
que siempre fui muy fan de los loqueros.

143

00:08:15 --> 00:08:18
No es esa clase de locura, mon chéri.

144

00:08:19 --> 00:08:23
Bueno, es decepcionante.

145

00:08:23 --> 00:08:25
Lo que sea por nuestra niñita.

146

00:08:27 --> 00:08:28
[música dramática in crescendo]

147

00:08:31 --> 00:08:32
MUNDO PEREGRINO

148

00:08:33 --> 00:08:34
[música de miedo divertida]

149

00:08:34 --> 00:08:35
Sí.

150

00:08:36 --> 00:08:39
Asegúrate de que busquen en la cueva
rastros de la criatura.

151

00:08:39 --> 00:08:42
Revisen todas las piedras
y marquen y guarden todo, ¿okey?

152

00:08:44 --> 00:08:47

Y llama al laboratorio,
quiero resultado de ADN de la garra.

153

00:08:49 --> 00:08:51

Un niño está herido
y hay muchos cuerpos en la morgue.

154

00:08:51 --> 00:08:53

Tenemos que pararlo.

155

00:08:55 --> 00:08:56

[Galpin] Muy bien.

156

00:09:02 --> 00:09:03

Hijo de perra.

157

00:09:05 --> 00:09:06

¿Qué pasó?

158

00:09:06 --> 00:09:09

Acabo de ver a un homicida
caminando por la calle como si nada.

159

00:09:11 --> 00:09:14

Al menos se preocupan por ella
y la acompañan a terapia.

160

00:09:15 --> 00:09:17

Tyler, por favor, hablamos de esto.

161

00:09:17 --> 00:09:21

Sabes que no me siento cómodo
relatando el pasado familiar a un extraño.

162

00:09:21 --> 00:09:22
¿Crees que es fácil para mí

163

00:09:23 --> 00:09:24
- hablar de mis problemas?
- [teléfono]

164

00:09:25 --> 00:09:27
Estoy muy ocupado con otros asuntos.

165

00:09:27 --> 00:09:30
[teléfono sigue llamando]

166

00:09:31 --> 00:09:33
¿Ya tienes los resultados?

167

00:09:35 --> 00:09:37
Bien. Acordona la escena, voy para allá.

168

00:09:39 --> 00:09:41
Papá, ¿está todo bien? ¿Qué pasó?

169

00:09:42 --> 00:09:42
[suspira]

170

00:09:43 --> 00:09:45
Es Reggie, el forense local.

171

00:09:47 --> 00:09:49
Se disparó en la cabeza.

172

00:09:49 --> 00:09:51
[puerta se abre y cierra]

173

00:10:02 --> 00:10:04
Y ¿quién quiere iniciar?

174

00:10:08 --> 00:10:11
Podemos discutir cómo es
que Merlina esté lejos de casa.

175

00:10:15 --> 00:10:21
Pues, para mí,
ha sido muy difícil no tenerla cerca.

176

00:10:22 --> 00:10:25
No pensé que iba a extrañar
que me torturara tanto.

177

00:10:28 --> 00:10:32
Morticia, Homero, ¿cómo lo afrontan?

178

00:10:32 --> 00:10:34
También ha sido una tortura para nosotros.

179

00:10:34 --> 00:10:38
Por suerte, el potro
de mi hermano Lucas es para dos personas.

180

00:10:38 --> 00:10:42
Nada como un buen estiramiento
para sacar lo mejor de nosotros.

181

00:10:42 --> 00:10:44
Querida mía.

182

00:10:46 --> 00:10:49
- Ahm...
- [beso prolongado]

183

00:10:49 --> 00:10:50
¡Ya basta!

184

00:10:53 --> 00:10:55
Es hora de que mis padres
respondan por sus actos.

185

00:10:57 --> 00:10:59
Todo parece indicar que me mintieron.

186

00:10:59 --> 00:11:03
Guardaron secretos.
Secretos de homicidios que deben tratarse.

187

00:11:03 --> 00:11:06
[música de tensión]

188

00:11:07 --> 00:11:10
¿Quién era Garrett Gates
y por qué te acusaron de matarlo?

189

00:11:10 --> 00:11:11
¡Guau!

190

00:11:11 --> 00:11:14
Retiraron esos cargos, Merlina.
Tu padre es un hombre inocente.

191

00:11:14 --> 00:11:16
El sheriff no parece estar convencido.

192

00:11:16 --> 00:11:19
Merlina, cállate de una vez.

193

00:11:19 --> 00:11:21
Este no es el lugar ni el momento.

194

00:11:21 --> 00:11:24
De hecho, este es el lugar perfecto.

Estas sesiones...

195

00:11:24 --> 00:11:25

Doctora.

196

00:11:26 --> 00:11:27

Esto no le concierne

197

00:11:28 --> 00:11:31

y me rehúso a debatir una cacería
de brujas de hace décadas contigo.

198

00:11:31 --> 00:11:33

- Eh... ey...

- Cariño, podríamos...

199

00:11:33 --> 00:11:35

No, esta sesión terminó.

200

00:11:35 --> 00:11:37

Como tú quieras, madre.

201

00:11:37 --> 00:11:39

- ¿Merlina?

- Si te rehúsas a decir la verdad,

202

00:11:40 --> 00:11:42

entonces, voy a desenterrarla yo misma.

203

00:11:44 --> 00:11:44

[Kinbott] Ah...

204

00:11:47 --> 00:11:50

Gracias por los dulces.

205

00:11:51 --> 00:11:53

Eso es popurrí.

206

00:11:54 --> 00:11:55
Puedes llevarte el tazón.

207

00:11:58 --> 00:12:00
Mm.

208

00:12:03 --> 00:12:04
¿En qué estabas pensando?

209

00:12:05 --> 00:12:07
¿Cómo pudiste emboscar a tu padre así?

210

00:12:08 --> 00:12:10
- Merlina.
- ¿Yo lo hice?

211

00:12:10 --> 00:12:14
Tú insististe en que fuera aquí.
¿Creíste que no descubriría tu secreto?

212

00:12:14 --> 00:12:17
No conoces toda la historia.
Tu padre no hizo nada malo.

213

00:12:17 --> 00:12:18
Yo voy a ser quien decida.

214

00:12:20 --> 00:12:21
[música dramática]

215

00:12:26 --> 00:12:27
¿Popurrí?

216

00:12:30 --> 00:12:31

[sorprendido] ¡Uh!

217

00:12:34 --> 00:12:35
¿Cómo me encontraste?

218

00:12:35 --> 00:12:39
La comunidad de MelodíaDiurna
te extraña. Yo te extraño.

219

00:12:39 --> 00:12:41
Y por: "Comunidad",
¿te refieres a: "Secta"?

220

00:12:41 --> 00:12:44
Somos un movimiento de desarrollo personal

221

00:12:44 --> 00:12:46
que ayuda a la gente
a tomar control de sus vidas.

222

00:12:46 --> 00:12:48
Controlando sus cuentas.

223

00:12:48 --> 00:12:50
No vine aquí para pelear, Brandy Jane.

224

00:12:50 --> 00:12:52
Mi nombre es Bianca.

225

00:12:52 --> 00:12:53
Nuevo nombre, nueva vida.

226

00:12:53 --> 00:12:55
Es hora de volver a tu hogar.

227

00:12:55 --> 00:12:57

Ese lugar jamás fue mi hogar.

228

00:12:57 --> 00:12:58

Gideon dijo que te resistirías.

229

00:12:58 --> 00:13:00

No... digas ese nombre frente a mí.

230

00:13:01 --> 00:13:04

¿Crees que le importaría una madre soltera
y su hija si no fuéramos sirenas?

231

00:13:05 --> 00:13:08

[ríe] Esa no es forma
de expresarte de tu padrastro.

232

00:13:09 --> 00:13:11

¿Ahora eres su esposa?

233

00:13:11 --> 00:13:15

Quiere que vuelvas a casa
para que podamos ser una familia.

234

00:13:16 --> 00:13:19

Yo paso. Ya tiene una sirena
para hacer lo que le plazca.

235

00:13:20 --> 00:13:22

Adiós, mamá.

236

00:13:22 --> 00:13:26

Y no quiero ver brazaletes
de MelodíaDiurna cerca de este pueblo.

237

00:13:27 --> 00:13:30

Mi canto de sirena está expirando.

238

00:13:31 --> 00:13:33
Los reclutamientos disminuyen

239

00:13:33 --> 00:13:36
y personas indebidas
ya están haciendo preguntas.

240

00:13:37 --> 00:13:39
Esto no fue una solicitud.

241

00:13:40 --> 00:13:42
Y, si me rehúso, ¿qué?

242

00:13:44 --> 00:13:46
Todas las personas de aquí

243

00:13:46 --> 00:13:49
tendrán que saber cómo usaste tu canto
para entrar a Nunca Más.

244

00:13:49 --> 00:13:51
Por fin logro algo por mí
y ¿quieres destruirlo?

245

00:13:52 --> 00:13:55
Tú no has logrado nada, Bianca.

246

00:13:55 --> 00:13:58
[ríe] Solo estafas
a otra clase de personas,

247

00:13:58 --> 00:14:00
pero ellos no son tus amigos.

248

00:14:00 --> 00:14:03
Tarde o temprano

van a descubrir quién eres.

249

00:14:04 --> 00:14:07

Una sirena
jamás se deshace de sus escamas.

250

00:14:09 --> 00:14:13

Voy a darte el fin de semana
para que te despidas.

251

00:14:13 --> 00:14:15

[música de tensión]

252

00:14:15 --> 00:14:17

MIEL DE FLORES SILVESTRES

253

00:14:17 --> 00:14:18

[suspira]

254

00:14:21 --> 00:14:22

Es de la colmena número tres.

255

00:14:22 --> 00:14:24

[pitidos digitales]

256

00:14:24 --> 00:14:26

Las abejas te extrañan, Eugene.

257

00:14:28 --> 00:14:29

Igual que todos.

258

00:14:33 --> 00:14:34

Gracias por vigilarlo.

259

00:14:36 --> 00:14:37

¿Algún avance?

260

00:14:40 --> 00:14:41
Él no se lo merecía.

261

00:14:43 --> 00:14:45
Yo debería estar en esa cama.

262

00:14:45 --> 00:14:47
¿Por qué te fuiste sin mí?

263

00:14:49 --> 00:14:52
- [mujer 1] No quise asustarte, cielo.
- [mujer 2] Debes ser Merlina.

264

00:14:53 --> 00:14:55
Somos sus mamás, Sue y Janet.

265

00:14:56 --> 00:14:58
Eugene solo hablaba de ti.

266

00:14:58 --> 00:15:00
Estaba feliz
porque te uniste a las zumbadoras.

267

00:15:00 --> 00:15:04
Para Eugene, no ha sido tan sencillo
adaptarse en Nunca Más.

268

00:15:04 --> 00:15:06
Le emocionaba, por fin,
tener una amiga de verdad.

269

00:15:07 --> 00:15:09
Le traje un poco de miel.

270

00:15:09 --> 00:15:12

Eugene ama a esas condenadas abejas
como si fueran sus hijas.

271

00:15:13 --> 00:15:15
Sus pequeñas zumbadoras.

272

00:15:18 --> 00:15:20
Seguro él va a estar bien, ¿verdad?

273

00:15:20 --> 00:15:20
Ya me voy.

274

00:15:24 --> 00:15:26
[música dramática suave]

275

00:15:33 --> 00:15:35
[música de tensión]

276

00:15:36 --> 00:15:39
Es la primera vez
que alguien se mata en la morgue.

277

00:15:39 --> 00:15:41
No saben qué hacer con el cuerpo.

278

00:15:42 --> 00:15:43
¿Qué sabes?

279

00:15:43 --> 00:15:45
Arma legal, registrada a su nombre.

280

00:15:45 --> 00:15:48
Colt 45, el conserje
dice que la tenía en su escritorio.

281

00:15:48 --> 00:15:50

Vi al doc hace una semana.

282

00:15:50 --> 00:15:54

Iba a un crucero con su esposa.
Estaba emocionado por su retiro.

283

00:15:54 --> 00:15:56

No sabemos qué pasa
por las cabezas de los demás.

284

00:15:56 --> 00:15:58

Una bala, al parecer.

285

00:15:58 --> 00:15:59

¿Tenemos grabaciones?

286

00:16:00 --> 00:16:04

Nop. La cámara
fue cubierta con goma de mascar negra.

287

00:16:04 --> 00:16:07

Están analizando el video
para descubrir cuánto lleva ahí.

288

00:16:07 --> 00:16:11

Goma de mascar negra. Mira nada más.

289

00:16:12 --> 00:16:13

La nota de suicidio

290

00:16:13 --> 00:16:17

dice que se sentía culpable
por un caso antiguo.

291

00:16:17 --> 00:16:20

Dice que lo encubrió,
falsificó el reporte forense

292
00:16:20 --> 00:16:22
y vivió con esa culpa todos estos años.

293
00:16:24 --> 00:16:25
[Galpin] ¿Qué caso?

294
00:16:25 --> 00:16:26
Ah... Garrett Gates.

295
00:16:27 --> 00:16:31
- ¿Garrett Gates? Dime que es una broma.
- ¿Lo conoce?

296
00:16:31 --> 00:16:33
Esperé 30 años para atrapar al homicida.

297
00:16:34 --> 00:16:35
¿Sabe quién lo hizo?

298
00:16:35 --> 00:16:37
Siempre hubo un único sospechoso

299
00:16:37 --> 00:16:39
y siempre creí que encubría la verdad.

300
00:16:39 --> 00:16:42
[música dramática]

301
00:16:42 --> 00:16:43
Ahora tengo pruebas.

302
00:16:49 --> 00:16:51
[música de tensión ominosa]

303

00:16:58 --> 00:16:59
[pasos lejanos]

304
00:17:12 --> 00:17:15
[música dramática]

305
00:17:50 --> 00:17:53
AMADO HIJO Y HERMANO
SE FUE MUY PRONTO. SIEMPRE LO AMAREMOS

306
00:17:57 --> 00:17:59
[Morticia] Mm, me invade la hambruna.

307
00:18:03 --> 00:18:05
¿No tienes hambre, mi cielo?

308
00:18:06 --> 00:18:07
Mi apetito me evade, madre.

309
00:18:08 --> 00:18:10
Así como la verdad te evade a ti.

310
00:18:11 --> 00:18:13
[voces de comensales]

311
00:18:19 --> 00:18:20
Tenemos que decirle.

312
00:18:23 --> 00:18:25
Ella jamás nos creería.

313
00:18:26 --> 00:18:28
Debemos ser fuertes.

314
00:18:30 --> 00:18:34
Esperemos que algo más mórbido

aparezca y se distraiga.

315

00:18:35 --> 00:18:37

[música dramática]

316

00:18:46 --> 00:18:48

Enid, ¿quieres que te pregunte?

317

00:18:49 --> 00:18:53

Ajax y yo no hemos definido
la relación todavía.

318

00:18:53 --> 00:18:55

No me refería a los novios.

319

00:18:55 --> 00:18:57

¿Aún no te has enlojado?

320

00:19:02 --> 00:19:02

No.

321

00:19:03 --> 00:19:05

Esa es una enorme decepción.

322

00:19:07 --> 00:19:08

Ya me conoces.

323

00:19:09 --> 00:19:11

Soy una enorme decepción.

324

00:19:23 --> 00:19:25

¿Algo en lo que le pueda ayudar, sheriff?

325

00:19:26 --> 00:19:27

¿Qué pasa, maestra Thornhill?

326

00:19:28 --> 00:19:29
No tengo idea.

327

00:19:29 --> 00:19:30
[Galpin] Homero Addams.

328

00:19:35 --> 00:19:36
¿En qué le ayudo, sheriff?

329

00:19:36 --> 00:19:40
Está bajo arresto
por el homicidio de Garrett Gates.

330

00:19:40 --> 00:19:42
Tiene derecho a permanecer en silencio.

331

00:19:42 --> 00:19:44
Lo que diga puede
y será usado en su contra en una corte.

332

00:19:45 --> 00:19:46
¿Papá?

333

00:19:46 --> 00:19:48
Tiene derecho a un abogado.

334

00:19:48 --> 00:19:51
Si no puede pagarlo, le será asignado uno.

335

00:19:52 --> 00:19:54
[música dramática se intensifica]

336

00:20:02 --> 00:20:04
[música se desvanece]

337

00:20:08 --> 00:20:09
¡Uh!

338
00:20:20 --> 00:20:21
[rechinido y golpe seco]

339
00:20:23 --> 00:20:25
Mi pequeña tormenta, ¿cómo está tu madre?

340
00:20:25 --> 00:20:28
Devastada. Odia el anaranjado.

341
00:20:29 --> 00:20:31
La vi dejando una rosa
en una tumba en la mañana.

342
00:20:32 --> 00:20:34
La lápida decía: "Garrett Gates".

343
00:20:35 --> 00:20:37
Te arrestaron por asesinar
justo a ese individuo.

344
00:20:39 --> 00:20:40
¿Quieres explicar?

345
00:20:45 --> 00:20:47
Garrett estaba enamorado de tu madre.

346
00:20:48 --> 00:20:51
Confundió su amabilidad con interés.

347
00:20:52 --> 00:20:55
Su enamoramiento se tornó obsesión

348
00:20:55 --> 00:20:59

- y empezó a acosarla.
- ¿Qué? ¿No llamaron a la policía?

349

00:20:59 --> 00:21:03
Claro, pero su familia
era de las más ricas y poderosas.

350

00:21:03 --> 00:21:04
Nadie nos creyó.

351

00:21:05 --> 00:21:08
Al padre de Garrett,
un intolerante que odiaba a los excluidos,

352

00:21:09 --> 00:21:12
le enfureció que tu madre
acusara a su único hijo.

353

00:21:13 --> 00:21:16
El punto crítico llegó la noche del baile.

354

00:21:18 --> 00:21:20
Tu madre y yo salimos a tomar aire fresco.

355

00:21:23 --> 00:21:25
[música orquestal dramática]

356

00:21:27 --> 00:21:29
- [trueno]
- ¡Addams!

357

00:21:30 --> 00:21:32
Y ahí fue cuando lo vi.

358

00:21:32 --> 00:21:34
Había irrumpido en la escuela.

359

00:21:34 --> 00:21:38
Su retorcido amor por tu madre
lo había vuelto loco.

360

00:21:38 --> 00:21:40
Él clavó la mirada en mí,

361

00:21:40 --> 00:21:43
rebosante de intenciones asesinas.

362

00:21:44 --> 00:21:46
Corre, vete de aquí. No me va a lastimar.

363

00:21:46 --> 00:21:48
[Morticia] ¡Garrett, no!

364

00:21:48 --> 00:21:50
¡Garrett! ¡No!

365

00:21:50 --> 00:21:52
[música dramática se intensifica]

366

00:21:54 --> 00:21:55
[sonidos de esfuerzo]

367

00:21:55 --> 00:21:57
[gruñidos y jadeos]

368

00:21:58 --> 00:22:02
- Me pasó la vida frente a los ojos.
- [Garrett gruñe]

369

00:22:02 --> 00:22:03
Impulsado por los celos y el odio,

370

00:22:04 --> 00:22:06
Garrett era imparable.

371
00:22:21 --> 00:22:22
[gritos ahogados]

372
00:22:30 --> 00:22:32
Cuando vi la espada,

373
00:22:33 --> 00:22:35
mi instinto de supervivencia se activó.

374
00:22:36 --> 00:22:37
[grito angustiante]

375
00:22:37 --> 00:22:38
[sonido acuoso]

376
00:22:41 --> 00:22:44
Fue un terrible accidente.

377
00:22:46 --> 00:22:48
[grito ahogado]

378
00:22:56 --> 00:22:57
¡Ah!

379
00:22:57 --> 00:22:59
[música dramática se intensifica]

380
00:23:01 --> 00:23:03
[música baja y se desvanece]

381
00:23:06 --> 00:23:10
Siendo objetiva,
su confesión suena totalmente verosímil,

382
00:23:10 --> 00:23:13
suministrada
con la cantidad perfecta de sinceridad.

383
00:23:13 --> 00:23:15
Tal vez mi padre es justo lo que dice ser.

384
00:23:15 --> 00:23:17
Gracias por ser tan honesto conmigo.

385
00:23:20 --> 00:23:22
Pero también están sus gestos reveladores.

386
00:23:22 --> 00:23:24
La forma en que peina su bigote.

387
00:23:25 --> 00:23:27
Su manera reconfortante de guiñar.

388
00:23:28 --> 00:23:31
He jugado ruleta rusa con él
desde que tenía 12 años.

389
00:23:31 --> 00:23:32
Los conozco bien.

390
00:23:33 --> 00:23:36
Perdóname por no ser un mejor padre.

391
00:23:36 --> 00:23:39
¿Podemos, por favor,
saltarnos el sentimentalismo?

392
00:23:40 --> 00:23:42
Sé que te hace sentir incómoda. [titubea]

393

00:23:43 --> 00:23:47

¿Cuántos padres le dan a su hija
una espada cuando cumple cinco años?

394

00:23:47 --> 00:23:50

Tu manejo del sable
era un ensayo de la perfección.

395

00:23:50 --> 00:23:52

¿O la llevan a nadar con tiburones?

396

00:23:52 --> 00:23:55

Y pensaron que tu sangre
era muy fría, igual que yo.

397

00:23:55 --> 00:23:57

¿El modo de desollar una cascabel?

398

00:23:57 --> 00:23:59

De verdad sabe a pollo
si se prepara correctamente.

399

00:24:00 --> 00:24:03

Mi punto es que me enseñaste
a ser una mujer fuerte e independiente.

400

00:24:04 --> 00:24:07

A navegar en un mundo
lleno de traición y prejuicios.

401

00:24:08 --> 00:24:10

Tú eres la razón de que entienda

402

00:24:10 --> 00:24:13

lo imperativo que es
que jamás pierda la confianza en mí misma.

403

00:24:16 --> 00:24:20

En cuanto a la paternidad,
diría que has sido más que adecuado.

404

00:24:23 --> 00:24:25

Gracias, Merlina.

405

00:24:30 --> 00:24:32

[Merlina] Debemos hablar.

406

00:24:34 --> 00:24:35

¿Cómo entraste?

407

00:24:37 --> 00:24:38

Bernice.

408

00:24:38 --> 00:24:40

- ¡Bernice!

- Bernice recibió, o no,

409

00:24:40 --> 00:24:44

una llamada de que su gato, Swifty,
era víctima de un secuestro.

410

00:24:44 --> 00:24:46

Mi padre no asesinó a Garrett Gates.

411

00:24:47 --> 00:24:49

Tengo una confesión firmada

412

00:24:49 --> 00:24:52

e identificó el sable
que usó para hacerlo.

413

00:24:52 --> 00:24:54

Voy a llevarle ambas cosas al fiscal.

414

00:24:54 --> 00:24:56

¿No le parece
que el momento es conveniente?

415

00:24:57 --> 00:25:01

El forense se suicida por culpa
por un caso de homicidio de hace décadas

416

00:25:01 --> 00:25:03

el fin de semana que mi padre,
principal sospechoso,

417

00:25:03 --> 00:25:05

se digna a regresar al pueblo.

418

00:25:05 --> 00:25:09

Solo veo a un hombre culpable
que, por fin, va a pagar por su crimen.

419

00:25:09 --> 00:25:12

Haberlo esposado yo mismo...
ah, esa fue la cereza del pastel.

420

00:25:12 --> 00:25:17

¿Cómo fracasa al ver que alguien
trata de descarrilar mi investigación?

421

00:25:17 --> 00:25:20

Encontré la cueva del monstruo
y le di el ADN y evidencias.

422

00:25:20 --> 00:25:22

¿Se molestó en analizarlo?

423

00:25:22 --> 00:25:25

Puede que te sorprenda,
pero el mundo no gira a tu alrededor.

424

00:25:26 --> 00:25:31
Ten. Aquí están los resultados.
Las muestras no coinciden.

425

00:25:31 --> 00:25:35
¿Y en serio piensa que esto
es una enorme coincidencia?

426

00:25:35 --> 00:25:37
Quien lastimó a Eugene
también asesinó al forense.

427

00:25:37 --> 00:25:40
Por desgracia,
sabotearon la cámara de la morgue,

428

00:25:40 --> 00:25:44
así que no sabemos qué pasó.
Pegaron goma de mascar en la lente.

429

00:25:44 --> 00:25:47
Goma de mascar negra.

430

00:25:47 --> 00:25:49
Tal vez analice ese ADN.

431

00:25:49 --> 00:25:51
Alguien quiere interferir en mi camino.

432

00:25:51 --> 00:25:52
Son distracciones.

433

00:25:52 --> 00:25:55
No, esto es por la justicia

que debe cumplirse.

434

00:25:55 --> 00:25:58
La familia de Garrett Gates
merece un cierre,

435

00:25:58 --> 00:26:00
aunque no quede nadie
para recibir el consuelo.

436

00:26:01 --> 00:26:02
¿Qué les pasó?

437

00:26:02 --> 00:26:04
Su madre se ahorcó en el patio,

438

00:26:04 --> 00:26:08
su padre se embriagó hasta la tumba
y ni su hermana menor pudo escapar.

439

00:26:08 --> 00:26:10
Quedó huérfana, la enviaron al extranjero

440

00:26:11 --> 00:26:12
y terminó ahogada.

441

00:26:13 --> 00:26:14
Toda la familia murió.

442

00:26:15 --> 00:26:19
Tu padre tiene la sangre de Garrett
y la de toda su familia en las manos.

443

00:26:23 --> 00:26:25
[música dramática sube y cesa]

444

00:26:26 --> 00:26:30
[gruñen y aúllan]

445

00:26:30 --> 00:26:33
[gruñidos continúan]

446

00:26:36 --> 00:26:39
Ten, es para ti, es un regalo.

447

00:26:39 --> 00:26:40
Ay, qué linda.

448

00:26:41 --> 00:26:42
No tenías que traerme nada.

449

00:26:42 --> 00:26:47
Ay, ya sé, pero pensé que empezamos
con la pata incorrecta este fin de semana.

450

00:26:48 --> 00:26:52
Solo quiero que sepas que lo único
que quiero es lo mejor para ti.

451

00:26:57 --> 00:26:59
CAMPAMENTO DE VERANO EL LOBO FELIZ

452

00:27:02 --> 00:27:05
CAMPAMENTO DE VERANO LICANTRÓPICO
EN LA CAMPIÑA BALCÁNICA

453

00:27:05 --> 00:27:06
CAMPAMENTO ESPECIAL

454

00:27:08 --> 00:27:08
¿Y esto qué es?

455

00:27:09 --> 00:27:12
Folletos. Para campamentos.

456

00:27:12 --> 00:27:15
No son campamentos comunes, mamá.

457

00:27:16 --> 00:27:18
Son para conversión licántropa.

458

00:27:18 --> 00:27:20
Ay, no tienes por qué ser dramática, Enid.

459

00:27:20 --> 00:27:23
¿Quieres enviarme a terapia
de conversión para hombres lobo?

460

00:27:24 --> 00:27:27
Funcionó de maravilla
con tu prima, Lucille, ¿te acuerdas?

461

00:27:27 --> 00:27:29
Siete semanas en la campaña balcánica

462

00:27:29 --> 00:27:34
y empezó a aullar a la luna
en un parpadeo, como debería ser.

463

00:27:34 --> 00:27:39
¿No quieres enlobarte
y, por fin, ser normal, cielo?

464

00:27:51 --> 00:27:51
Lárgate.

465

00:27:53 --> 00:27:54
Olvidaste tu equipo de pesca.

466

00:28:03 --> 00:28:07

No intentes ser amable. No te queda.

467

00:28:08 --> 00:28:09

Padre empacó tu cebo favorito.

468

00:28:27 --> 00:28:29

[Pericles] Y ¿qué va a pasarle ahora?

469

00:28:30 --> 00:28:33

Pues él confesó, así que no habrá juicio.

470

00:28:33 --> 00:28:36

Lo sentenciarán
y lo enviarán a una prisión estatal,

471

00:28:36 --> 00:28:39

donde perderá la cabeza
al estar separado de madre.

472

00:28:41 --> 00:28:43

¿Sabías que no han pasado
una noche separados

473

00:28:43 --> 00:28:44

desde que se casaron?

474

00:28:45 --> 00:28:48

Creí que sería el primero
de la familia en estar preso.

475

00:28:48 --> 00:28:50

Largo y yo teníamos una apuesta.

476

00:28:53 --> 00:28:56

Prueba. Ve si algo muerde.

477

00:29:06 --> 00:29:07

Qué buen botín.

478

00:29:10 --> 00:29:11

Voy a extrañarlo, Merlina.

479

00:29:11 --> 00:29:14

Aún no ha terminado. Es inocente.

480

00:29:15 --> 00:29:19

Pues si alguien puede descubrir
quién cometió el crimen,

481

00:29:21 --> 00:29:22

eres tú.

482

00:29:22 --> 00:29:25

Tienes que descubrir la verdad
y liberar a papá.

483

00:29:25 --> 00:29:28

Hasta que eso pase,
sabemos que madre caerá en pedazos.

484

00:29:30 --> 00:29:32

Significa que debemos ser fuertes

485

00:29:33 --> 00:29:36

y con: "Debemos", me refiero a ti.

486

00:29:38 --> 00:29:40

Bueno, dame una de esas.

487

00:29:54 --> 00:29:56

Por cierto, ¿dónde está madre?

488

00:29:57 --> 00:30:01
Dijo que quería estar sola.
Donde nadie la encontrara.

489

00:30:15 --> 00:30:16
Hola, madre.

490

00:30:19 --> 00:30:20
Hola, Merlina.

491

00:30:22 --> 00:30:25
Ya eres oscurista. No tardaste tanto.

492

00:30:25 --> 00:30:27
De hecho, rechacé la invitación.

493

00:30:27 --> 00:30:29
¿Por qué? ¿Porque yo fui miembro?

494

00:30:29 --> 00:30:32
Jamás voy a estar
a la altura de tu legado.

495

00:30:33 --> 00:30:34
¿Por qué intentar?

496

00:30:35 --> 00:30:37
Gané la Copa Poe,
tú la ganaste cuatro veces.

497

00:30:38 --> 00:30:40
Me uní al equipo de esgrima.
Fuiste capitana.

498

00:30:42 --> 00:30:45

¿Por qué enviarme a un lugar
para existir bajo tu sombra?

499

00:30:46 --> 00:30:48
No es una competencia, Merlina.

500

00:30:48 --> 00:30:50
Todo es una competencia, madre.

501

00:30:52 --> 00:30:55
Pero, sobre todo, los rechacé
porque son un club social trivial.

502

00:30:55 --> 00:30:57
Antes éramos mucho más.

503

00:30:58 --> 00:31:00
Nuestra misión
era proteger a los excluidos

504

00:31:00 --> 00:31:02
del peligro y la discriminación.

505

00:31:03 --> 00:31:08
De hecho, el grupo fue fundado
por un ancestro de tu padre, de México.

506

00:31:09 --> 00:31:11
Una de las primeras colonas del país.

507

00:31:11 --> 00:31:12
Goody.

508

00:31:14 --> 00:31:15
Vi su pintura en Mundo Peregrino.

509

00:31:17 --> 00:31:18
Oh.

510

00:31:20 --> 00:31:23
Qué irónico, ya que fue ella
la que asesinó a Joseph Crackstone.

511

00:31:25 --> 00:31:27
Los oscuristas
fueron su respuesta secreta,

512

00:31:27 --> 00:31:29
pero letal, ante la opresión.

513

00:31:32 --> 00:31:34
Sé por qué viniste aquí, Merlina.

514

00:31:37 --> 00:31:38
Así que dilo.

515

00:31:40 --> 00:31:42
Padre no asesinó a Garrett Gates, ¿o sí?

516

00:31:45 --> 00:31:46
No.

517

00:31:50 --> 00:31:52
Cuando llegué a la cima de las escaleras,

518

00:31:52 --> 00:31:54
encontré a tu padre peleando por su vida.

519

00:31:54 --> 00:31:56
Fue aterrador.

520

00:31:56 --> 00:31:58

¡Garrett, no!

521
00:31:58 --> 00:32:00
¡Oh!

522
00:32:01 --> 00:32:02
Oh...

523
00:32:02 --> 00:32:03
[Garrett] ¡Ah!

524
00:32:08 --> 00:32:09
¡Garrett!

525
00:32:09 --> 00:32:10
¡Garrett, ya basta!

526
00:32:10 --> 00:32:11
Déjalo en paz.

527
00:32:14 --> 00:32:15
[exclama angustiada] ¡Ah!

528
00:32:19 --> 00:32:21
Jamás olvidaré la forma en que me miró.

529
00:32:21 --> 00:32:25
- [trueno]
- Le salía espuma de la boca.

530
00:32:27 --> 00:32:31
Fue como si mirara
hacia los ojos de una bestia rabiosa.

531
00:32:34 --> 00:32:35
- [gruñe]

- [titubea]

532

00:32:37 --> 00:32:39

- [Morticia exhala]

- Ah...

533

00:32:43 --> 00:32:44

[solloza]

534

00:32:49 --> 00:32:51

[exclama asustada]

535

00:32:55 --> 00:32:57

- [solloza]

- [Weems] ¡Ah!

536

00:32:57 --> 00:33:00

Fue después de oír el grito cuando me di cuenta de lo que había hecho.

537

00:33:02 --> 00:33:04

Tu padre fue tan...

538

00:33:06 --> 00:33:08

sereno y valiente.

539

00:33:09 --> 00:33:11

- [música orquestal dramática]

- [exclama]

540

00:33:17 --> 00:33:20

Tish, tienes que irte ahora.

541

00:33:20 --> 00:33:22

Ve a tu cuarto y cierra la puerta.

542

00:33:23 --> 00:33:26
- Tú no estuviste aquí, ¿me entendiste?
- [solloza]

543
00:33:27 --> 00:33:28
¡Morticia!

544
00:33:29 --> 00:33:32
- Pon esto de vuelta en la mesa.
- [solloza]

545
00:33:32 --> 00:33:34
- ¡Corre!
- Okey.

546
00:33:39 --> 00:33:42
Tu padre aceptó la culpa para protegerme.

547
00:33:47 --> 00:33:50
Quedé muy agradecida
cuando retiraron todos los cargos,

548
00:33:50 --> 00:33:52
pero, algún día,

549
00:33:53 --> 00:33:56
yo sabía que esto volvería a acecharnos.

550
00:34:01 --> 00:34:03
Dijiste que Garrett
tenía espuma en la boca

551
00:34:03 --> 00:34:05
y sus ojos no eran humanos.

552
00:34:06 --> 00:34:10
Nunca había visto a una persona

tan cegada por la ira.

553

00:34:10 --> 00:34:12

Tal vez no era ira.

554

00:34:12 --> 00:34:16

Saliva espumante,
pupilas dilatadas, confusión mental.

555

00:34:16 --> 00:34:18

¿De qué padecimiento son esos síntomas?

556

00:34:22 --> 00:34:23

[Morticia exclama]

557

00:34:25 --> 00:34:26

¿Podrá ser posible?

558

00:34:27 --> 00:34:29

Solo hay una forma de averiguarlo.

559

00:34:32 --> 00:34:34

[melosa] Ah, esto me recuerda

560

00:34:34 --> 00:34:37

cuando te dieron
tu primer kit de sepultura.

561

00:34:37 --> 00:34:39

Estabas tan feliz que casi sonreíste.

562

00:34:41 --> 00:34:42

¿Segura que no quieres unirte?

563

00:34:43 --> 00:34:47

[titubea] Ah... no, está bien, cariño.

No quiero arruinar tu diversión.

564

00:34:48 --> 00:34:49
[exclama esforzada]

565

00:34:49 --> 00:34:51
[palazos constantes]

566

00:34:51 --> 00:34:53
[golpe seco]

567

00:35:00 --> 00:35:01
Momento de la verdad.

568

00:35:08 --> 00:35:09
[golpe dramático]

569

00:35:09 --> 00:35:10
Hola, Garrett.

570

00:35:12 --> 00:35:13
Tenía razón.

571

00:35:14 --> 00:35:15
[Santiago] Vaya, vaya,

572

00:35:15 --> 00:35:17
¿qué tenemos aquí?

573

00:35:17 --> 00:35:18
[suspira]

574

00:35:19 --> 00:35:23
Creo que habrá una reunión
de la familia Addams en la prisión hoy.

575

00:35:23 --> 00:35:24

Están bajo arresto.

576

00:35:27 --> 00:35:31

Pónganse cómodos.

Podrán pagar la fianza en la mañana.

577

00:35:31 --> 00:35:33

[besos repetidos]

578

00:35:33 --> 00:35:35

Ni el largo brazo
de la ley puede separarnos.

579

00:35:35 --> 00:35:41

Al menos,
tendremos una última noche juntos.

580

00:35:43 --> 00:35:45

Ninguno de los dos
lograría sobrevivir en la cárcel.

581

00:35:46 --> 00:35:48

Gracias a mí, no tendrán que hacerlo.

582

00:35:48 --> 00:35:52

Sabía que nuestra pequeña criminal
tendría un plan de escape.

583

00:35:53 --> 00:35:55

Es un souvenir de nuestra salida.

584

00:35:55 --> 00:35:57

Lo tomé prestado de Garrett.

585

00:35:58 --> 00:36:00

Murió por envenenamiento de belladona.

586

00:36:00 --> 00:36:04

La admirable conservación
de tejido suave y tinte azul lo confirma.

587

00:36:04 --> 00:36:07

Significa que Garrett moría...

588

00:36:07 --> 00:36:10

- Antes de que lo apuñalaras, madre.
- [exclaman]

589

00:36:10 --> 00:36:13

Te ves aún más deslumbrante
siendo una mujer inocente.

590

00:36:13 --> 00:36:14

- ¡Ah!
- Sí.

591

00:36:14 --> 00:36:17

¿Podrían quitarse las manos de encima
una vez y concentrarse?

592

00:36:18 --> 00:36:19

[estruendo]

593

00:36:19 --> 00:36:22

Demuéstrame que eres digno
de ser llamado mi hijo.

594

00:36:22 --> 00:36:24

Mata a todos los excluidos.

595

00:36:24 --> 00:36:27

Cuélate a ese baile

y vierte esto en el ponche.

596

00:36:28 --> 00:36:30
¡Addams! ¡Oh!

597

00:36:34 --> 00:36:35
[Morticia] Merlina...

598

00:36:35 --> 00:36:37
[ráfaga estridente y silencio]

599

00:36:39 --> 00:36:41
[Morticia] ¿Tuviste una visión?

600

00:36:41 --> 00:36:43
[exclama] ¿Qué pasó?

601

00:36:44 --> 00:36:45
¿Qué viste?

602

00:36:47 --> 00:36:48
La noche del asesinato,

603

00:36:48 --> 00:36:52
Garrett tenía un frasco con veneno
en el bolsillo y se rompió.

604

00:36:52 --> 00:36:54
Padre no sería su única víctima.

605

00:36:55 --> 00:36:58
Iba a usar el veneno de belladona
para matar a todos en la escuela.

606

00:36:59 --> 00:37:01
- [trueno]

- [música dramática]

607

00:37:01 --> 00:37:03
MUNDO PEREGRINO

608

00:37:05 --> 00:37:08
Gracias por atendernos
con poca anticipación, señor alcalde.

609

00:37:08 --> 00:37:11
Sí, bueno,
una amenaza encubierta tiene ese efecto.

610

00:37:11 --> 00:37:13
Garrett Gates
no murió por una herida de sable.

611

00:37:19 --> 00:37:23
Ese brillo azul es una seña indicadora
de envenenamiento por belladona.

612

00:37:23 --> 00:37:26
Pero claro, eso ya lo sabía, ¿no es así?

613

00:37:26 --> 00:37:30
Porque, cuando usted era sheriff,
estuvo a cargo del caso y lo encubrió.

614

00:37:37 --> 00:37:41
Ansel Gates odiaba a los excluidos
y a Nunca Más.

615

00:37:41 --> 00:37:44
Afirmaba que la tierra
en la que se construyó la escuela

616

00:37:44 --> 00:37:47

le fue robada a su familia
hace más de 200 años.

617

00:37:48 --> 00:37:51
Garrett fue allá esa noche
a envenenar el ponche

618

00:37:51 --> 00:37:53
y asesinar a todos los niños del baile.

619

00:37:53 --> 00:37:58
Ansel me lo confesó todo
en un episodio de ebriedad. Fue su idea.

620

00:37:58 --> 00:38:02
¿Por qué le instruyó al doctor Anwar
que falsificara la autopsia?

621

00:38:02 --> 00:38:04
Sabía la verdad sobre cómo había muerto.

622

00:38:04 --> 00:38:08
Escuchen, mi trabajo era mantener la paz.

623

00:38:08 --> 00:38:12
Un juicio habría destruido
las reputaciones de Jericó y de Nunca Más.

624

00:38:12 --> 00:38:15
Creo que la única reputación
que le preocupaba era la suya.

625

00:38:16 --> 00:38:19
Recuerdo que Garrett me presumía

626

00:38:19 --> 00:38:21
que su padre

tenía al sheriff en el bolsillo.

627

00:38:22 --> 00:38:26

Un año después,
fue elegido como alcalde. Mm.

628

00:38:26 --> 00:38:28

Y con el apoyo completo de Ansel Gates.

629

00:38:28 --> 00:38:31

Me indigna lo que está implicando.

630

00:38:31 --> 00:38:34

A mí me indigna que usted
pudo haber prevenido la muerte de Garrett

631

00:38:34 --> 00:38:39

si hubiera hecho su trabajo
cuando presenté mi denuncia por su acoso,

632

00:38:40 --> 00:38:41

pero no,

633

00:38:41 --> 00:38:44

los hombres como usted
no tienen idea de lo que se siente

634

00:38:44 --> 00:38:46

que nadie más les crea.

635

00:38:53 --> 00:38:54

¿Qué es lo que quieren?

636

00:38:56 --> 00:38:57

[música divertida]

637

00:38:58 --> 00:39:00
Todos los cargos se eliminan.

638
00:39:00 --> 00:39:02
Mi padre será liberado de inmediato

639
00:39:02 --> 00:39:05
con una inequívoca disculpa
de la oficina del sheriff.

640
00:39:08 --> 00:39:10
¿Tenemos un trato?

641
00:39:23 --> 00:39:25
Estuviste impresionante adentro.

642
00:39:31 --> 00:39:33
¿Cuándo empezaron tus visiones?

643
00:39:36 --> 00:39:38
- Hace unos meses.
- Mm.

644
00:39:38 --> 00:39:40
Antes de llegar a Nunca Más.

645
00:39:41 --> 00:39:43
Lamento que no quisieras decirme.

646
00:39:44 --> 00:39:48
Sé que hemos tenido
diferencias estos días,

647
00:39:48 --> 00:39:52
navegando las traicioneras aguas
de nuestra relación entre hija y madre.

648

00:39:55 --> 00:39:57

Pero siempre estoy aquí para ti, Merlina.

649

00:39:59 --> 00:40:00

Siempre.

650

00:40:06 --> 00:40:08

A veces, al tocar
a una persona o un objeto,

651

00:40:09 --> 00:40:12

tengo vistazos violentos
del pasado o del futuro.

652

00:40:14 --> 00:40:15

No sé cómo controlarlo.

653

00:40:17 --> 00:40:21

Nuestras habilidades psíquicas
residen en el espectro de nuestro ser.

654

00:40:22 --> 00:40:24

Dada mi disposición,

655

00:40:24 --> 00:40:26

mis visiones suelen ser positivas,

656

00:40:26 --> 00:40:28

eso me convierte en una paloma.

657

00:40:28 --> 00:40:32

¿Y para alguien como yo,
que ve el mundo en un tono oscuro?

658

00:40:33 --> 00:40:34

Eres un cuervo.

659

00:40:35 --> 00:40:38
Tus visiones son más potentes,
más poderosas,

660

00:40:39 --> 00:40:42
pero, sin entrenamiento adecuado,
te guiarán a la demencia.

661

00:40:43 --> 00:40:46
Si pudiera ayudarte, lo haría, Merlina,

662

00:40:46 --> 00:40:48
pero no nos entrenan los vivos.

663

00:40:49 --> 00:40:50
Alguien de nuestra estirpe

664

00:40:50 --> 00:40:54
nos contacta desde el más allá
y nos ayuda cuando estamos listos.

665

00:40:55 --> 00:40:58
Fue Goody. Ya la había visto.

666

00:40:58 --> 00:41:00
Ten cuidado, Merlina.

667

00:41:01 --> 00:41:05
Goody fue una bruja de gran fuerza,
pero su venganza la llevó al extremo

668

00:41:05 --> 00:41:08
y ni siquiera ella pudo salvarse.

669

00:41:17 --> 00:41:19

Perdón por todo esto.

670

00:41:20 --> 00:41:23

No guardo rencores, solo deudas de sangre.

671

00:41:26 --> 00:41:29

Y tu hija y mi hijo se han vuelto, pues...

672

00:41:30 --> 00:41:31

cercanos.

673

00:41:31 --> 00:41:35

Compadezco a cualquier hombre
que caiga en su mirada viperina,

674

00:41:35 --> 00:41:36

pero debe ser bueno.

675

00:41:37 --> 00:41:39

Ella no toleraría nada inferior.

676

00:41:40 --> 00:41:43

Hay que agradecer a su madre por eso.

677

00:41:43 --> 00:41:46

[música dramática suave]

678

00:41:53 --> 00:41:54

¡Papá!

679

00:41:55 --> 00:41:56

Te extrañé mucho.

680

00:41:56 --> 00:41:58

Qué bueno que ya estás
con nosotros otra vez.

681

00:42:01 --> 00:42:02
Querida.

682

00:42:18 --> 00:42:19
[campanada]

683

00:42:20 --> 00:42:21
Y está decidido.

684

00:42:21 --> 00:42:24
Seis semanas en el campamento Aullido.

685

00:42:24 --> 00:42:26
- Tienes que elegir las actividades...
- Claro que no.

686

00:42:27 --> 00:42:28
Porque no voy a ir.

687

00:42:28 --> 00:42:30
Ni este verano, ni nunca.

688

00:42:30 --> 00:42:35
Si voy a enlobarme, entonces va a pasar
a mi propio ritmo y no al tuyo.

689

00:42:37 --> 00:42:40
Espero que un día
puedas aceptarme por la persona que soy.

690

00:42:46 --> 00:42:48
[música de tensión]

691

00:42:52 --> 00:42:53
Me enorgulleces, nena.

692

00:42:55 --> 00:42:56

Tú haz lo tuyo.

693

00:43:07 --> 00:43:10

Volveré para ayudarte con una condición.

694

00:43:11 --> 00:43:12

Me dejás acabar este año escolar.

695

00:43:12 --> 00:43:15

¿Cómo sé que no vas a escapar otra vez?

696

00:43:15 --> 00:43:18

Ambas tenemos mucho que perder,
pero, después de esto,

697

00:43:18 --> 00:43:22

tú y Melodía Diurna
saldrán de mi vida para siempre.

698

00:43:30 --> 00:43:31

[Merlina] Ya quítate.

699

00:43:34 --> 00:43:38

Bueno, nunca podrás decir
que la Visita de padres fue aburrida.

700

00:43:39 --> 00:43:40

Sabía que no podrías ser un asesino.

701

00:43:42 --> 00:43:44

Ay, por mucho que doliera eso,

702

00:43:45 --> 00:43:47

gracias, mi pequeña victimaria.

703

00:43:54 --> 00:43:57

Al estar hojeando
las páginas de este anuario,

704

00:43:57 --> 00:43:59

pude recordar

705

00:43:59 --> 00:44:02

todos los maravillosos momentos
que pasé aquí,

706

00:44:03 --> 00:44:04

pero fueron eso:

707

00:44:05 --> 00:44:06

míos.

708

00:44:07 --> 00:44:10

Debes recorrer tu propio camino.

709

00:44:12 --> 00:44:15

No quiero ser una extraña
en tu vida, mi cielo.

710

00:44:15 --> 00:44:17

Si me necesitas para algo,

711

00:44:18 --> 00:44:20

cualquier cosa,

712

00:44:21 --> 00:44:23

la bola de cristal siempre está ahí.

713

00:44:25 --> 00:44:26

Gracias, madre.

714

00:44:26 --> 00:44:28
[música emotiva]

715

00:44:55 --> 00:44:57
[música de miedo divertida]

716

00:45:05 --> 00:45:06
Lo sabía.

717

00:45:07 --> 00:45:10
Sí vi cómo mataron a Rowan esa noche.

718

00:45:10 --> 00:45:11
¿Disculpe?

719

00:45:11 --> 00:45:13
No era Rowan
a la mañana siguiente, era usted.

720

00:45:13 --> 00:45:16
Cuando participó
en el show de talentos con mi madre,

721

00:45:16 --> 00:45:18
no solo imitó a Judy Garland,

722

00:45:18 --> 00:45:19
se convirtió en ella.

723

00:45:21 --> 00:45:22
Es una cambiaformas.

724

00:45:26 --> 00:45:28
[ríe]

725

00:45:28 --> 00:45:30
Qué fascinante teoría.

726

00:45:30 --> 00:45:34
Me pregunto cómo va a reaccionar
el sheriff cuando le diga.

727

00:45:34 --> 00:45:36
[música ominosa]

728

00:45:37 --> 00:45:39
No va a decirle a nadie, señorita Addams,

729

00:45:39 --> 00:45:41
y no importa si lo hiciera.

730

00:45:42 --> 00:45:43
El padre de Rowan ya sabe lo que pasó

731

00:45:44 --> 00:45:47
y apoya por completo mi decisión
de no involucrar a las autoridades.

732

00:45:48 --> 00:45:49
¿Por qué está de acuerdo?

733

00:45:49 --> 00:45:52
Porque Rowan
perdió la cordura por completo.

734

00:45:53 --> 00:45:55
Sus habilidades telequinéticas
lo volvieron loco

735

00:45:55 --> 00:45:58
y trató de matarte dos veces.

736

00:45:58 --> 00:46:00
Su trágico deceso

737

00:46:01 --> 00:46:05
nos permitió rectificar la situación
sin dejar a la escuela, ni a Rowan,

738

00:46:05 --> 00:46:07
en una mala situación.

739

00:46:07 --> 00:46:09
El alcalde y usted son iguales, ¿verdad?

740

00:46:11 --> 00:46:13
Entierran cuerpos
para cubrir secretos sucios.

741

00:46:14 --> 00:46:17
Hice lo que debía hacerse para proteger
a la escuela de la controversia

742

00:46:17 --> 00:46:19
y a los estudiantes del peligro.

743

00:46:19 --> 00:46:21
Dígaselo a Eugene.

744

00:46:23 --> 00:46:25
¿A él cómo lo protegió? Dígame.

745

00:46:26 --> 00:46:28
[hombres vociferan a la distancia]

746

00:46:35 --> 00:46:37
[crepitar]

747

00:46:37 --> 00:46:38

¿Qué es eso?

748

00:46:41 --> 00:46:44

[música orquestal dramática]

749

00:46:44 --> 00:46:46

LLOVERÁ FUEGO

750

00:46:54 --> 00:46:56

[música de miedo divertida]

WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.